



## برنامج Paid Parental Leave: معلومات لأصحاب العمل حول الوالدين الجُدد الذين هم في إجازة من العمل

تقدّم الحكومة الأسترالية دعماً مالياً للوالدين المؤهلين من خلال برنامج Paid Parental Leave. هذا يساعد الوالدين على أخذ إجازة من العمل لرعاية طفل حديث الولادة أو طفل تم تبنيه مؤخراً.

يحتوي هذا البرنامج على دفعتين متاحيتين للوالدين العاملين:

- Parental Leave Pay
- Dad and Partner Pay

يتم منح Parental Leave Pay للوالد الذي يقدّم الرعاية الأساسية للطفل. يمكن أن يحصل الوالدان على إجازة مدفوعة الأجر تصل إلى 18 أسبوع.

Dad and Partner Pay هي للوالدين أو الشريكين العاملين، بما في ذلك الوالدين بالتبني والزوجين من نفس الجنس. يمكنهما الحصول على إجازة مدفوعة الأجر تصل إلى أسبوعين.

قد يكون العاملون بدوام كامل أو جزئي أو غير رسمي أو موسمي أو تعاقدي أو العاملون لحسابهم الشخصي مؤهلين لإحدى الدفعتين.

قد يحصل الموظف على هذه الدفعات في حالة ولادة جنين ميت أو موت رضيع.

### كيف يساعد البرنامج عملك التجاري والوالدين

يساعدك برنامج Paid Parental Leave على:

- الاحتفاظ بالموظفين ذوي المهارات العالية من خلال تشجيعهم على البقاء مرتبطين بمكان عملك عندما يصبحون والدين
- إنشاء مكان عمل صديق للأسرة بدون الحاجة إلى تمويل Parental Leave Pay بنفسك
- زيادة مشاركة الآباء الجُدد في القوة العاملة على المدى الطويل.

يساعد هذا البرنامج الوالدين من خلال:

- تقديم المساعدة المالية لهم أثناء إجازتهم من العمل لرعاية طفل جديد
- تعزيز المساواة بين الرجل والمرأة وتحقيق التوازن بين العمل والحياة الأسرية.

### دورك في البرنامج

يمكنك القيام بدور مهم في برنامج Paid Parental Leave.

قد يطلب منك موظفك أخذ إجازة لكي يحصل على Parental Leave Pay أو Dad and Partner Pay.

الأمر متروك لموظفك لتقديم طلب للحصول على Parental Leave Pay من خلالنا والتفاوض بشأن ترتيبات الإجازة معك. يجب أن يستوفي الموظف جميع متطلبات الأهلية للحصول على Parental Leave Pay.

سوف نتصل بك إذا كان يتوجب عليك منح Parental Leave Pay إلى الموظف. وسنزدك أيضاً بالتمويل اللازم لـ Paid Parental Leave.

يجب عليك منح Parental Leave Pay إلى الموظف المؤهل الذي:

- لديه طفل حديث الولادة أو طفل تم تبنيه مؤخراً
- عمل لمدة 12 شهر على الأقل قبل الموعد المتوقع للولادة أو التبني
- سوف يعمل لديك حتى نهاية Paid Parental Leave الخاصة به على الأقل



- يعيش في أستراليا، و
- من المتوقع أن يحصل على 8 أسابيع على الأقل من Parental Leave Pay.

يجب أن يكون لدى عملك التجاري (Australian Business Number (ABN) لكي تستطيع المشاركة في البرنامج.

إذا كان موظفك لا يستوفي المعايير المذكورة أعلاه، فلا يُطلب منك منح Parental Leave Pay. ومع ذلك، إذا تمّ الاتفاق بينكما، فلا يزال بإمكانك اختيار منح الدفعة إلى موظفك إذا كان مؤهلاً. لن يتعين عليك منح Parental Leave Pay إلى موظفك قبل استلام التمويل من جانبنا.

مع Dad and Partner Pay، يجب أن تعلم بأن موظفك قد يطلب منك أخذ إجازة غير مدفوعة الأجر حتى يتمكن من الحصول على Dad and Partner Pay. لا يتوجب عليك منح Dad and Partner Pay إلى موظفك. سنقوم بتقييم مطالبته الفردية ودفعها إذا كان مؤهلاً.

## التحدث مع موظفك عن الإجازة الأبوة والأمومة

إذا كان موظفك يتوقع ولادة طفل أو يرغب في تبني طفل، فتحدث معه مبكراً عن خطته.

بعض الموضوعات التي يجب تغطيتها هي:

- ما هي الإجازة المتاحة وكيف يمكن أخذها في نفس وقت Parental Leave Pay (على سبيل المثال، إجازة مدفوعة أو غير مدفوعة الأجر)
- متى يرغب الموظف في بدء إجازته ومتى يتوقع العودة إلى العمل
- كيف يرغب في إدارة عودته إلى العمل (على سبيل المثال، العودة بدوام جزئي)
- المعلومات التي يحتاجها موظفك لتزويدنا بها عن عملك التجاري عندما يقدم مطالبة للحصول على Parental Leave Pay.

## التأثير على استحقاقات الإجازة

لا يمنح البرنامج موظفك إستحقاق إجازة. تُعدُّ Parental Leave Pay أو Dad and Partner Pay الخاصة بموظفك إضافة إلى استحقاقات إجازته التي يمنحها له صاحب العمل.

يمكن لموظفك ذوي الخدمة الطويلة الحصول على إجازة أمومة/أبوة بدون أجر لمدة 12 شهر كحد أدنى بموجب *Fair Work Act 2009*. علاوة على ذلك، يمكنهم أيضاً طلب إجازة إضافية غير مدفوعة الأجر لمدة 12 شهر. الموظف ذي الخدمة الطويلة هو الشخص الذي عمل في عملك التجاري لمدة 12 شهر أو أكثر.

إذا كان الموظف أحد زوجين، فقد يحصل كلاهما على إجازة أمومة/أبوة غير مدفوعة الأجر بموجب *National Employment Standards*. في هذه الحالات، هناك حد أدنى لبعض الاستحقاقات الأخرى التي يجب أن تكون على علم بها. على سبيل المثال، القدرة على أخذ إجازة غير مدفوعة تصل إلى 3 أسابيع في نفس الوقت، مباشرة بعد الولادة أو التبني. إذا كنت توافق على ذلك، فيمكنهما أخذها في أي وقت في أول 6 أسابيع بعد الولادة أو التبني. كما يحق لهما الحصول على إجازة أمومة/أبوة بدون أجر لمدة 24 شهر بينهما الاثنين.

لا يمكنك سحب استحقاق إجازة الأمومة أو الأبوة إذا تمّ منحها بموجب اتفاقية أو قانون صناعي. هذا ينطبق طيلة سريان الاتفاقية أو القانون.

قم بزيارة [fairwork.gov.au](http://fairwork.gov.au) أو اتصل بـ Fair Work Ombudsman على الرقم 131 394 للحصول على معلومات عن:

- استحقاقات التوظيف
- التزامات مكان العمل
- *Fair Work Act 2009*
- دور Fair Work Ombudsman

## كيف سندفع لك

لا يتعين عليك منح Parental Leave Pay قبل استلام التمويل من جانبنا. سنقوم بتحويل التمويل إلى حسابك المصرفي المُحدّد قبل انتهاء دورة الدفع المعتادة لموظفك.

## تسجيل عملك التجاري

للمشاركة في برنامج Paid Parental Leave، يجب عليك تسجيل عملك التجاري لدينا. يمكنك القيام بذلك إما عبر الإنترنت أو عبر الهاتف. إذا كنت تريد الاشتراك في إدارة Parental Leave Pay لموظفين غير مطلوبٍ منك منحها إليهم، فستحتاج إلى القيام بذلك قبل أن يقدموا مطالبتهم إلينا. إن أسهل طريقة للتسجيل في برنامج Paid Parental Leave هي عن طريق Centrelink Business Online Services باستخدام AUSKey.

AUSKey هي بيانات اعتماد رقمية تسمح لك بالوصول إلى مجموعة من الخدمات الحكومية عبر الإنترنت بالنيابة عن عملك التجاري. حلت AUSKey محل شهادة Australian Taxation Office (ATO) الرقمية. للحصول على AUSKey، قم بزيارة موقع Australian Business Register الإلكتروني باللغة الإنجليزية على [abr.gov.au](http://abr.gov.au) يمكنك بعد ذلك التسجيل في برنامج Paid Parental Leave باستخدام AUSKey أو شهادة ATO الرقمية الخاصة بك في أي وقت من خلال Centrelink Business Online Services.

إذا لم يكن لديك AUSKey أو شهادة ATO الرقمية، يظل بإمكانك التسجيل لـ Centrelink Business Online Services ولكن لن تتمكن من إضافة أو تحديث التفاصيل المصرفية الخاصة بك أو إضافة مستخدمين جُدد عبر الإنترنت. إذا اخترت عدم استخدام Centrelink Business Online Services أو إذا لم يكن لديك إمكانية للوصول إلى الإنترنت، يمكنك التسجيل عن طريق الاتصال بنا باللغة الإنجليزية على الرقم **131 158**.

## للمزيد من المعلومات

- قم بزيارة [humanservices.gov.au/pplemployers](http://humanservices.gov.au/pplemployers) حيث يمكنك قراءة أو الاستماع إلى أو مشاهدة معلومات بلغتك
- قم بزيارة [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage) حيث يمكنك قراءة أو الاستماع إلى أو مشاهدة معلومات بلغتك.
- اتصل على الرقم **131 202** للتحدث معنا بلغتك عن دفعات وخدمات Centrelink
- اتصل بـ Translating and Interpreting Service (TIS National) على الرقم **131 450** للتحدث معنا بلغتك عن دفعات وخدمات Medicare و Child Support.
- قم بزيارة أحد مراكز الخدمة.

**ملحوظة:** المكالمات المُجرأة من هاتفك المنزلي إلى الأرقام التي تبدأ بـ '13' من أي مكان في أستراليا يُفرض عليها سعر ثابت. قد يختلف هذا السعر عن سعر المكالمات المحلية وقد يختلف أيضاً بين مقدمي الخدمات الهاتفية. المكالمات المُجرأة إلى الأرقام التي تبدأ بـ '1800' من هاتفك المنزلي مجانية. المكالمات المُجرأة من الهواتف العمومية والمحمولة قد تخضع لحساب الوقت ويُفرض عليها سعر أعلى.

## إخلاء المسؤولية

الغرض من المعلومات الواردة في هذه النشرة أن تكون إرشادية فقط عن الدفعات والخدمات. تقع على عاتقك مسؤولية تحديد ما إذا كنت ترغب في التقدم بطلب للحصول على دفعة وتقديم طلب فيما يتعلق بظروفك الخاصة.



# The Paid Parental Leave scheme: Information for employers about new parents on leave from work

The Australian Government provides financial support for eligible parents through the Paid Parental Leave scheme. This helps parents take time off work to care for a newborn or recently adopted child.

This scheme has 2 payments available to working parents:

- Parental Leave Pay
- Dad and Partner Pay.

Parental Leave Pay is for the child's primary carer. Parents can get up to 18 weeks' paid leave.

Dad and Partner Pay is for working dads or partners, including adopting parents and same-sex couples. They can get up to 2 weeks' paid leave.

Full-time, part-time, casual, seasonal, contract and self-employed workers may be eligible for either payment.

An employee may still get these payments if there is a stillbirth or infant death.

## How the scheme helps your business and parents

The Paid Parental Leave scheme helps you:

- keep valuable and skilled staff by encouraging them to stay connected with your workplace when they become parents
- create a family friendly workplace without having to fund Parental Leave Pay yourself
- increase workforce participation for new parents in the long-term.

The scheme helps parents by:

- giving them financial help while they take time off work to care for a new child
- promoting equality between men and women and balance between work and family life.

## Your role in the scheme

You play an important role in the Paid Parental Leave scheme.

Your employee may ask to take leave so they can get Parental Leave Pay or Dad and Partner Pay.

It is up to your employee to apply for Parental Leave Pay through us and negotiate leave arrangements with you. To get Parental Leave Pay, your employee must meet all [eligibility requirements](#).

We will contact you if you have to provide Parental Leave Pay to an employee. We will also provide the necessary Paid Parental Leave funds to you.

You need to provide Parental Leave Pay for an eligible employee who:



- has a newborn or recently adopted child
- has worked for you for at least 12 months before the expected date of birth or adoption
- will be your employee until at least the end of their Paid Parental Leave period
- lives in Australia, and
- is expected to get at least 8 weeks of Parental Leave Pay.

Your business must have an Australian Business Number (ABN) to participate in the scheme.

If your employee does not meet the above criteria, you are not required to provide Parental Leave Pay. However, if you both agree, you can still choose to provide it to your employee if they are eligible. You will not need to provide Parental Leave Pay to your employee before you have received the funds from us.

With Dad and Partner Pay, you only need to be aware that your employee may ask you about taking unpaid leave so they can get Dad and Partner Pay. You do not have to provide Dad and Partner Pay to your employee. We will assess their individual claim and pay them if they are eligible.

## Talking to your employee about parental leave

If your employee is expecting or adopting a child, talk to them early about their plans.

Some topics to cover are:

- what leave is available and how it might be taken at the same time as Parental Leave Pay (for example, paid or unpaid leave)
- when your employee would like to start their leave and when they expect to return to work
- how they would like to manage their return to work (for example, returning part-time)
- information your employee needs to provide us about your business when they lodge a claim for Parental Leave Pay.

## Effect on leave entitlements

The scheme does not give your employees an entitlement to leave. Your employee's Parental Leave Pay or Dad and Partner Pay is an addition to their employer provided leave entitlements.

Your long-term employees can get a minimum of 12 months unpaid parental leave under the *Fair Work Act 2009*. They can also ask for an additional 12 months unpaid leave on top of this. A long-term employee is someone who has worked for your business for 12 months or more.

If your employee is part of a couple, both may get unpaid parental leave under the National Employment Standards. In these cases, there are some other minimum entitlements you need to be aware of. For example, being able to take up to 3 weeks of unpaid leave at the same time, immediately after the birth or adoption. If you agree, they can take it any time in the first 6 weeks after the birth or adoption. They are also entitled to 24 months unpaid parental leave between the 2 of them.

You cannot withdraw an entitlement to paid maternity or parental leave if it is provided through an industrial agreement or law. This applies for the life of the agreement or law.

Go to **fairwork.gov.au** or call the Fair Work Ombudsman on **131 394** for information about:

- employment entitlements
- workplace obligations

- the *Fair Work Act 2009*
- the role of the Fair Work Ombudsman

## How we will pay you

You do not have to provide Parental Leave Pay before you have received the funds from us. We will transfer funds into your nominated bank account before your employee's usual pay cycle cut-off.

## Registering your business

To participate in the Paid Parental Leave scheme, you need to register your business with us. You can do this either online or over the phone. If you want to opt in to administer Parental Leave Pay for employees you are not required to provide it to, you will need to do this before they submit their claim to us. The easiest way to register for the Paid Parental Leave scheme is by using Centrelink Business Online Services with an AUSKey.

An AUSKey is a digital credential that allows you to access a range of online government services on behalf of your business. AUSKey has replaced the Australian Taxation Office (ATO) digital certificate. To get an AUSKey, visit the Australian Business Register website in English at [abr.gov.au](http://abr.gov.au). You can then register for the Paid Parental Leave scheme with your AUSKey or current ATO digital certificate any time through Centrelink Business Online Services.

If you do not have an AUSKey or ATO digital certificate, you can still register for Centrelink Business Online Services but you will not be able to add or update your bank details, or add new users online. If you choose not to use Centrelink Business Online Services or you do not have access to the internet, you can register by calling us in English on **131 158**.

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/pplemployers](http://humanservices.gov.au/pplemployers) for more information in English
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.